

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十年

## 第一二四〇次会议

一九六五年九月十八日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1240).....	1
通过议程.....	1
印度-巴基斯坦问题:	
秘书长访问印度和巴基斯坦政府的初步报告 (S/6683).....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千二百四十次会议

一九六五年九月十八日星期六上午十时三十分在纽约举行

主席：**A. J. 戈德堡先生**  
(美利坚合众国)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

## 临时议程(S/Agenda/1240)

1. 通过议程。
2. 印度 - 巴基斯坦问题：

秘书长访问印度和巴基斯坦政府的初步报告(S/6683)。

## 通过议程

议程通过。

## 印度 - 巴基斯坦问题

### 秘书长访问印度和巴基斯坦政府的初步报告(S/6683)

1. **主席：**根据安理会以前的决定，现经安理会同意，我提议邀请印度代表和巴基斯坦代表参加这个问题的讨论。

应主席邀请，*M. C. 查格拉先生*(印度)和*M. 扎法尔先生*(巴基斯坦)在安理会议席就座。

2. **主席：**按照发言名单顺序，第一个发言人是巴基斯坦政府司法部长扎法尔先生，现在请他发言。

3. **扎法尔先生**(巴基斯坦)：巴基斯坦对这个次大陆形势的严重性感到关切，并和其他国家一样担心：假如战争继续下去，它说不定要把印度和巴基斯坦的千百万人卷进漩涡。鉴于目前这场冲突的严重性，我国政府在秘书长来到巴基斯坦时就已经向他建议需要采取下列的行动：第一，应当有一个立即生效的停火规定；第二，随后，印度和巴基斯坦双方的军队应全部撤出查谟和克什米尔有争议的地区，包括叫做自由克什米尔的地区；第三，一支联合国的部队应即代行该邦的保安职能；第四，在停火生效三个月以内，应即由联合国主持在该邦举行一次公民投票，以便确定查谟和克什米尔人民究竟愿意把他们的邦加入印度还是加入巴基斯坦。巴基斯坦相信这是永久恢复这个次大陆和平的唯一途径。此外没有其他的办法。今天，我打算详细谈这个问题，并且说明巴基斯坦为什么提出了这些措施。理由是只有通过这些措施的实施才能实现和平。我认为，安全理事会一九六五年九月四日和六日分别通过的第二〇九(一九六五)和第二一〇(一九六五)号决议，秘书长所担负的此次使命，以及安全理事会召开这次会议，其目的都不外寻求获得持久和平的办法。

4. 在我表示不同意秘书长的某些意见和建议之前，我首先说明：不管有什么样的不同意见，巴基斯坦政府和人民对秘书长是极为尊重的，并且高度赞赏他对和平事业所作的贡献。就我本人来说，我也是特别敬重他的，因为在我随同他从贝鲁特到拉瓦尔品第的短期旅行中——这是我初次同秘书长相识——我觉得他是一个具有高尚理想和真诚宗旨的人。

5. 请允许我现在着手讨论巴基斯坦所提出的建议。我将逐条地来解释为什么我们要敦促安全理事会根据这些建议作出决定。首先，巴基斯坦赞成立即停火，这是安全理事会已经提出的建议。

6. 巴基斯坦赞成停火，因为它相信同印度的和平共处有好处。我们希望这两个国家象加拿大和美国，或者象瑞典和挪威那样和平共处。我们不希望同印度进行任何战争。相比之下，在面积和人口两方面，我们都是较小的国家。印度有将近一百万人服兵役，比巴基斯坦多了三倍。印度早就从联合王国那里承袭下来，近来又为自己从美国、苏联和其他国家那里获得了大量国防生产的能力。但巴基斯坦的国防补给则主要依赖外国。

7. 我们主要的努力一直是着眼于发展经济。由于艰苦的不断努力，我们已经取得了相当大的成就，但是我们还需要许多年才能达到我们的各项经济目标。为此我们需要和平。我们怎么经得起一场战争呢？我们既没有挑起这场战争，也决不希望让它继续下去，因此，作为第一个建议，我们提出必须有一个停火的规定。

8. 我们建议的第二步是，印度和巴基斯坦双方的军队应立即从查谟和克什米尔的整个地区撤出。这个建议的理由是安全理事会所有代表们和全世界都一清二楚的。这些理由是由下列的事实产生的：首先是引起克什米尔争端的种种突出事件和联合国作出的各项决议；其次是印度和巴基斯坦履行这些决议至今所达到的程度。

9. 克什米尔争端的发生是由于：克什米尔大君不顾和巴基斯坦已经签订了一个不容改变现状的协定，却在印度政府的压力下，而且在他的人民已经起来造他的反并击溃他的部队期间，居然企图把查谟和克什米尔邦拱手交给印度。但是全体公民的各种权利不是象产权和财产一般可以从一个所有者手中转移到另一个所有者手中那样的一个问题。在力量十分悬殊的情况下，克什米尔人民继续他们的战斗。当印度无法压服他们的时候，便于一九四八年一月将这个问题提交给安全理事会。安全理事会就这个问题进行了广泛的讨论并听取了双方的意见之后，于一九四八年四月二十一日通过了第四七（一九四八）号决议，规定在查谟和克什米尔停止敌对行动、撤退战斗人员，并举行一个自由和公正的公民投票。接着，安全理事会设置了联合国印度和巴基斯坦问题委员会。这个委员会视察了印度、巴基斯坦以及查谟和克什米尔。经

过将近六个月的不懈努力，它达成了两国间关于查谟和克什米尔的协定。这个国际协定具体体现在该委员会一九四八年八月十三日<sup>1</sup>和一九四九年一月五日<sup>2</sup>的两个决议中。

10. 合起来看，这些决议规定了：第一，停火和划定停火分界线；第二，查谟和克什米尔邦的非军事化；第三，在联合国主持下，举行自由和公正的公民投票，以便确定查谟和克什米尔加入印度还是巴基斯坦的问题。

11. 该委员会的决议曾得到安全理事会的认可并为印度和巴基斯坦双方所接受。这些决议构成了关于克什米尔问题的基本国际协定。由于这个协定，战斗于一九四九年元旦才停止下来。一九四九年七月二十七日又达成了划定停火分界线的协定。<sup>3</sup>然而，印度却阻挠了该委员会决议非军事化条款部分的执行。受指派而尚未就任的公民投票行政官因此无法上任，公民投票也无法举行。印度还拒绝了该委员会所提出的关于印度和巴基斯坦安排同时撤出各自的大部分军队的建议。从那时起，安全理事会及其各方代表力求达成一个关于非军事化问题协定的多次尝试都告失败。

12. 印度拒不执行这个协定说来话长。我本来可以原原本本地详征博引，可是我担心这样做将要占用安理会的太多时间，因此我打算尽量简短地只谈几点。

13. 第一，该委员会于一九四九年三月召集了一个会议要求提出撤军计划时，印度拒不提出它的撤军计划，这样就阻碍了非军事化的发展。最后它把某种方案递交给该委员会时，却又坚持不得对巴基斯坦或安全理事会透露。在这种情况下，该委员会只好把自己的意见记录存案，指出印度的撤军计划“远未履行按照八月十三日决议条款<sup>4</sup>所作出的保证”。

14. 第二，当时担任安全理事会一九四九年十

<sup>1</sup>安理会正式记录，第三年，一九四八年十一月份补编，文件S/1100，第75段。

<sup>2</sup>同上，第四年，一九四九年一月份补编，文件S/1196，第15段。

<sup>3</sup>同上，特别补编，第7号，文件S/1430增编1，附件第26号。

<sup>4</sup>同上，文件A/1430，第239段。

二月份主席的 A. G. L. 麦克诺顿将军，针对印度提出的反对意见之一，提出一项反建议，要求合并非军事化的两个阶段，并提出一个综合方案，规定撤出巴基斯坦和印度的部队和缩减自由克什米尔的军队。他的一九四九年十二月二十二日的提案，<sup>5</sup> 曾为巴基斯坦所接受，但遭到了印度的反对。

15. 第三，安全理事会根据它的一九五〇年三月十四日第八〇(一九五〇)号决议，决定以单独的调解专员代替联合国印度和巴基斯坦问题委员会，并且在一九五〇年四月十二日的第四七一次会议上任命了 O. 狄克逊爵士为联合国处理印度和巴基斯坦问题的代表。O. 狄克逊爵士在他一九五〇年九月十五日给安全理事会的报告中，陈述了他关于克什米尔僵局的结论。

“我终于相信，印度将始终不会同意任何这样形式的非军事化，也不会同意在公民投票期间生效的具有任何这样性质的条款。而这种条款，依我看来，是可以允许该项公民投票在充分保证不处于威胁和其他方式的影响和滥用权力的情况下进行的，是可以使这种公民投票的自由和公正免于遭受到危害的。”<sup>6</sup>

16. 第四，安理会在一九五一年四月三十日第五四三次会议上，任命了 F. P. 格雷厄姆先生为联合国处理印度和巴基斯坦问题的代表。他提出了好几项关于实现克什米尔非军事化，以便为举行公民投票作准备的建议。格雷厄姆先生的这些建议曾为巴基斯坦所接受，但又遭到了印度的反对。

17. 第五，巴基斯坦还接受了一九五一年一月英联邦总理会议上提出的派出一支联邦军队进驻查谟和克什米尔，以便利撤退印度和巴基斯坦军队的建议。不幸的是，这个建议又再次遭到了印度的拒绝。

18. 以上是印度和巴基斯坦履行该委员会通过的有关非军事化各项决议梗概的记录。

19. 巴基斯坦提出的第三项建议是要设法创造

<sup>5</sup>同上，第五年，一九五〇年一月一日-五月三十一日补编，文件 S/1453，第 14 页。

<sup>6</sup>同上，一九五〇年九月-十二月份补编，文件 S/1791，第 52 段。

一种能在克什米尔举行自由和公正的公民投票的气氛。为了这个目的，巴基斯坦曾经建议：印度和巴基斯坦的军队应全部从该邦撤出，而且一支由亚非国家派遣部队组成的联合国部队应该进驻以代替它们。这将排除在公民投票期间任何一方施加压力的一切可能性。

20. 巴基斯坦提出的最后一项建议是，必须在三个月期间内举行公民投票，关于这项建议的理由，巴基斯坦总统一九六五年九月十三日致秘书长函件中曾这样说过：

“……巴基斯坦并不反对象样的停火。其实，正是为了要把这个次大陆从无疑将是一场令人毛骨悚然的灭顶之灾中拯救出来，我们才会欢迎停火。但是这必须是个有意义的停火：能够有效地排除那灭顶之灾而不仅仅是延缓它的停火。换句话说，它应该为最后解决造成印度和巴基斯坦冲突的根源的克什米尔争端规定一种能自动实施的安排。”〔见 S/6683，第 9 段。〕

21. 迫切需要做的就是象联合国决议所期待的那样，尽快地举行公民投票，使得克什米尔人民能够行使他们的自决权。在这件事没有办妥，而一个具有高度爆炸性的冲突根源没有消除之前，这两个国家是不能和睦相处的。

22. 至此，我已经把巴基斯坦每一个建议的理由都向安理会说了。现在我要解释为什么巴基斯坦坚持说所有这些步骤必须作为整体来安排而不要分割开来。巴基斯坦的立场是停火必须是综合性协定的一部分。回到一九四九年同样的停火状况是没有用的，那种状况不是给克什米尔人民带来和平，而是带来了不幸、痛苦和战争。巴基斯坦自己确实没有节外生枝，另加新的条件。现在它所建议的只是安全理事会本身在该委员会的一九四八年和一九四九年的两次决议中曾经向查谟和克什米尔人民保证过的。这个已经向人民许诺过的作为一个综合的解决办法，不应该被撕裂成为不起作用的碎片。

23. 象这样一个清楚的问题不应该一直被搞得糊里糊涂。印度代表在他充当法官时不会不注意到，当一个律师不能使一个法官信服时，他便想方设法把

法官弄糊涂起来。现在这位教育部长不正是企图把安全理事会弄糊涂了吗？他提出的所谓渗透者的问题，就是为了掩盖印度侵略的事件。印度代表提出的案件是，一九六五年八月五日那一天巴基斯坦军队的人员越过了停火线，进入了印度占领的克什米尔地区。我要断然地驳斥这种无稽之谈并且把确凿的事实摆在安理会的面前。

24. 第一，在印度不断推进并对自由克什米尔大举进攻之前，自由克什米尔或巴基斯坦的部队一直没有越过停火线。

25. 第二，印度占领克什米尔的面积约为五万平方哩，几乎等于联合王国的总面积。按印度自己的说法，在所谓的越过停火线事件发生不到四十八小时内，反对印度部队的行动在印占区从这一头到另一头到处发生了。在斯利那加及其周围曾发生了阵地战。在这个地方印度经常保持着约六个师的正规军。此外，大概还加上两个师左右的公安部队和各种类型的民兵，这样供印度支配的总兵力大概超过了十五万人。

26. 印度想要使全世界相信寥寥几千名的外来者——其数字在一千至七千人之间——竟能轻易穿越占领军设置的障碍工事，在怀有敌意的居民当中进行作战行动，从而在沦陷的克什米尔境内四面八方点燃起抗印的火炬。对这两个基本事实，只要正确地加以判断，就足以揭穿印度的捏造了。

27. 但是，我认为我们必须更详尽地检查这种神话，看它能在多大程度上经得起仔细审核。大家应该还记得印度最初的神话是几千名武装人员——印度对于涉及人数的估计始终是一笔糊涂帐——于八月初进入了印度占领的克什米尔地区。可是后来印度代表却又谈起“武装和非武装人员”来了。我引用印度代表宣读过的一份电文，其中曾规定说：“……‘武装人员……’应包括从停火线巴基斯坦一侧来的无论武装还是非武装的所有渗透者……”，而且还进一步说：“当前的敌对行动是由于来自巴基斯坦方面的武装和非武装人员大规模的渗透而引起的……”〔见第一二三八次会议，第37段〕。

28. 这样问题就发生了：哪一位代表能说“武装人员”应该兼指“非武装人员”呢？答案并不是印度已

经全然丧失理智。答案是：这个完全荒谬的论点是印度的惯伎，被用来掩盖如下的事实，即印度所谓“渗透者”的那些人只不过是平民，而且他们大部分是非武装的。假如记得“停火线巴基斯坦一侧”的说法指的不是巴基斯坦而是自由克什米尔，而且生活在停火线两边的居民，同样是不能为这条昙花一现的界线把彼此分割开的克什米尔人，那么人们就可以瞥见隐藏在印度所谓渗透背后的一些真相。事实是这种关于渗透者的叫嚣，是印度为了给自己制造一个借口，以便发动一场针对查谟和克什米尔人民的新的恐怖和镇压行动，因为这些人民已经起来反对印度对该邦大部分土地的军事占领。

29. 著名的印度人道主义者，已故甘地先生的信徒，M.萨拉布海女士，业已证明了事情的真相。她指出在对所谓的渗透者采取行动的幌子下，印度军队将矛头对准印度控制区的全体克什米尔人民，对他们犯下了滔天的罪行。安理会需要知道：在敌对行动开始的前几天，印度军队便曾放火烧了斯利那加市内巴塔马卢的整个住宅区，仅仅因为许多自由战士住在那里。世界报刊报道了这个暴行，并刊登了无辜的妇女和小孩坐在他们已化为废墟的房屋外的照片，但是，是谁犯下了这一罪行，在一段时期内人们知道的很少。

30. 事情的真相现在可以从九月一日华盛顿明星报刊载的R.克里奇非尔德发自斯利那加的电讯中作出判断了：

“象积雪的喜马拉雅山峰一样悬挂在这神话般山谷上空的一个问题是：为什么印度军队正在被用来平息克什米尔的二百五十万穆斯林中的政治动乱呢？”

“克什米尔的穆斯林议论说，印度地方当局一直在放火烧毁房屋，而不论是L.B.夏斯特里总理或是印度公众并不完全知情。

“……在过去的三周里，克什米尔人的几百座房屋被烧得精光——仅夏都斯利那加一处就有四百四十座，而散布于这山谷的从五十到七十多个村庄中还有其他许多座。

“此外这里那里还有目击者关于抢劫，掠夺和强奸罪行的报道。

“印度官员硬说是巴基斯坦渗透者放的火，但访问还在冒烟的废墟上挖掘残余物品的克什米尔人时，无论是极端派、温和派还是受害者本身，无不异口同声地说印度军队要负责任。

“撇开谁放了火的互相指责这点不说，实际的问题是，大多数的克什米尔人——其中包括一些印度教徒、锡克教徒以及穆斯林——都谴责印度军队。

“……在斯利那加十哩以外的马贾姆村里，我拍了约四十座被烧毁的房屋的照片，因此被暂时拘留在当地的警察所里。一位印度警监拒绝讨论火是怎样烧起来的。

“可是在另外两个村子里，农民们都讲，印度士兵先把居住在里面的人赶出，然后放火把房子烧掉。”

31. 这个电讯还提供了关于这些所谓渗透者身分的其他一些事实。

“……在这个古老城市的一次秘密集会上，我访问了一个游击队员。这支游击队被印度人叫做渗透者，而克什米尔人自己则称为穆贾希达，意即十字军运动者。

“他说，‘所有的渗透者全是克什米尔人，一些来自山谷，其余来自自由克什米尔。我们有旁遮普人、蓬奇人、基什特瓦人和其他克什米尔山地部族人……’”

32. 这个电讯中接着使用的下列一些字眼是重要的。“我们要自由。我们是人。我们的战斗将继续到印度被赶出这个地区为止。”

33. 我想引用一九六五年八月十五日《纽约时报》的一段话：

“……没有当地人的帮助，渗透者根本不可能越过停火线这么远，有些地方甚至超过了四十哩。大多数是穆斯林的克什米尔人并不喜欢印度，充分拥护同巴基斯坦的联合。”

34. 印度始终断言，所谓巴基斯坦渗透者肯定是巴基斯坦军队或自由克什米尔军队的成员，因为他

们有武装并受过良好训练。然而，事实是停火线的巴基斯坦一边，从去年以来一直处在印度部队那样猛烈的炮火轰击之下，因此沿着停火线居住的自由克什米尔公民，向他们的政府提出要求，由自由克什米尔部队给以武装保护。他们得到的答复是这种主张不切实际。于是他们另提办法，建议政府应发给他们武器以便进行自卫。所以这些武器是发给他们用于自卫的。必须注意到的是他们中的大部分是退伍军人。自由克什米尔人民有同武装部队并肩作战的悠久传统。他们精通战斗的艺术。其中有些人可能参加了这次山谷中的起义。

35. 我现在来谈侵略这个问题。安全理事会于九月六日举行会议〔第一二三八次会议〕时，不能不考虑联合国经验中尚无先例的一个事件。尽管如此，这个事件所具有的性质，正是建立联合国以期加以预防和制止的目的所在。这个事件就是一个会员国——巴基斯坦的领土受到了另一个会员国——印度的武装进攻。这次侵略行动发生在九月六日，星期一凌晨，即在安全理事会通过呼吁停止侵犯克什米尔停火线的决议〔第二〇九（一九六五）号〕后两天。这就是印度对安全理事会呼吁停火的反应。我国代表团不能不深感遗憾的事是，面对着这种对安理会的狂妄的挑战和对联合国宪章的条文和精神的蓄意践踏，安理会却只满足于将这一局势委婉地描绘成为“战事扩大”，尽管它也承认印度的行动已“不可估量地加剧了局势的严重性”。

36. 随着印度军队在库奇兰恩遭受失败后，印度领导人公开宣称他们将在他们自己选择好的时间和地点打击巴基斯坦。这一威胁直接产生了下列的结果。

37. 五月十五日——早在所谓的巴基斯坦渗透者在印度占领区进行武装进攻以前——印度就已经侵犯了停火线并且占领了巴基斯坦在卡尔吉尔的三个哨所。这是印度蓄意侵略的第一个行动。在联合国的压力下，印度撤出了上述哨所，可是八月十五日，在巴基斯坦军队尚未接管之前，印度又重新占领了这些哨所。这件事是在印度总理公开威胁说印度要把战斗带到自由克什米尔去之后几小时内发生的。国防部长在印度立法机关里自夸说：“印度过去已经越过了停火线，今后还要这样做。”

38. 八月二十三日，印度部队炮轰了明显地位于巴基斯坦境内的阿旺沙里弗村，杀害了二十五个居民，其中没有一个是军事人员。八月二十四日，印度部队再次越过停火线，并且占领了蒂特瓦尔区的另外两个克什米尔哨所。几天后，印度部队又一次在乌里-蓬奇区越过停火线。到八月底为止，他们已经夺占了在那里的若干个巴基斯坦哨所。

39. 印度的宣传方针是，夺占上述的巴基斯坦哨所，只是抱着阻止“巴基斯坦渗透者”进入印度控制的克什米尔地区的有限目的。这不过是麻痹巴基斯坦和欺骗世界的一种诡计罢了。那时候我们得到可靠的情报，印度正在准备大举进攻。其目的在于占领自由克什米尔。这就是九月一日巴基斯坦所面临的局面。印度犯下了侵略的罪行；它使停火线归于无效；它正在计划着以武力夺占自由克什米尔。

40. 当时，为了预先阻止印度军队进一步的侵略行动起见，自由克什米尔军队在巴基斯坦军队的支持下，自从一九四九年七月以来这才第一次越过了停火线。他们推进到宾巴尔区并且占据了昌布和德瓦。当天下午印度空军出动，对我们这一地区的部队开始采取作战行动。因而迫使巴基斯坦空军介入。由于印度的这一行动，冲突就这样进一步升级了。

41. 假如巴基斯坦当时对呼吁救援的乌里-蓬奇区那些后来被印度占去的小哨所给以空援的话，它本来能够解救这些孤立的哨所的。然而我们拒绝给以空援，宁可失去这些哨所，也不愿首先把这场冲突扩大到一个新的规模。

42. 九月六日，在安全理事会呼吁印度和巴基斯坦双方停火之后，印度分三路向拉合尔发动了进攻。拉合尔是巴基斯坦的最重要的城市之一——它能够肯定地这样说，是因为我本人就是来自拉合尔的——它位于距离印度和巴基斯坦边界仅十八哩的地方。印度领导人发出的要在他们自己选择的时间和地点打击巴基斯坦的威胁就这样付诸实行了。印度知道得很清楚，巴基斯坦对它侵略自由克什米尔领土的行动肯定会作出反应的，可见它对自由克什米尔的侵略行动只不过是制造这么一个机会的一种诡计罢了。

43. 印度就这样把战争扩大到巴基斯坦，未经

宣战就背信弃义地对巴基斯坦领土发动了一场武装进攻。这次进攻已经受到了箝制，印度军队已被击退。但是，激烈的战斗仍在继续进行。

44. 印度进攻的急剧升级提供了印度侵略巴基斯坦的确凿证据。印度破坏了停火线，而印度政府无线电广播却把印度吞并自由克什米尔的军事行动说成是“解放战争”。时代杂志一九六五年九月十日报道如下：

“印度因胜利而欣喜若狂。印度军队进展的消息传来时，〔印度〕议会一片欢呼。政府无线电广播宣布‘解放’了五千人口并在‘解放区’建立了印度的民政机构。”

这就是印度代表昨天所描绘的为自卫采取的措施。

45. 我不想占用安理会更多的时间来叙述以后几天发生的大小事件。战斗如此迅速地扩展，这就清楚地表明，印度对巴基斯坦的进攻早就预谋和计划好了。印度从一种武器到另一种武器，从一个地区到又一个地区，将冲突升级到这样的地步，以至我们两个国家今天正处于全面战争的状态，而实际上，巴基斯坦正沿着整个西部边界同侵略者作战。

46. 就在秘书长准备前往次大陆执行安全理事会委托给他的一项使命的那一天，印度军队对巴基斯坦开辟了两条新战线，一条在拉贾斯坦南边，另一条从被占领的克什米尔进入锡亚尔科特地区。

47. 我无法在让我支配的时间内，给安理会描绘出巴基斯坦今天正在进行的斗争的范围和性质的全貌。以下是纽约时报九月九日刊载的一位在场的外国观察家 J. 安东尼·路加发自新德里的电讯：

“人们还感到，正当联合国秘书长吴丹抵达巴基斯坦之际，印度的策略可能是打算使巴基斯坦面临着一种将迫使它按照有利于印度的条件去求和的军事局面。”

48. 巴基斯坦的边界全线遭到了攻击，它正在进行自卫战争以反抗那个自称受到甘地非暴力哲学熏陶的印度的无止境侵略。而印度代表却硬说他的政府已竭尽全力限制这场战争。由于印度军队沿着六百哩战线入侵巴基斯坦，它已将战火在这个次大陆上蔓延开



来，迫使它的五亿五千万男男女女沦于痛苦恐怖之中，使他们对社会进步和经济发展的期望遭到挫折，而且复活了人们希望已成为历史陈迹的宿恨和积怨。

49. 如果说这个次大陆人民今天濒临一场大灾难边缘的话，那么，主要和直接的责任应归咎于那个十八年来反对了每一项建议、阻碍了每一个行动、破坏了每一次努力、堵塞了每一条途径，从而妨碍了公正地、和平地解决印巴纠纷的那个国家。这种纠纷造成它们之间的对立。

50. 现在我想谈谈秘书长对印度和巴基斯坦的访问以及他提交给安理会的报告。秘书长的报告表明，尽管双方政府已经原则上同意停火，但附加或暗示的种种条件却使秘书长感到无从着手进行工作。然而，秘书长保证将两国政府答复的各方面提请安理会注意并予以紧急考虑。

51. 联合国秘书长对和平事业挺身而出并没有获得圆满成功，对此我们同他一样感到失望。认真推敲他上一次的报告〔S/6686〕可以看出，这一部分是由于他受到所授权限的限制，一部分则由于印度无论现在还是过去对克什米尔问题总是采取否定的态度。

52. 根据安全理事会一九六五年九月六日通过的第二一〇（一九六五）号决议，秘书长前往次大陆。这个决议要求印度和巴基斯坦“立即在整个冲突地区停止敌对行动，并迅速把全部武装人员撤回到他们在一九六五年八月五日之前各自的驻地”。按照这个指示，秘书长于九月十二日〔见S/6683，第6段〕吁请巴基斯坦总统和印度总理“下令无条件停火，并在目前印度和巴基斯坦发生冲突的整个地区停止敌对行动，从一九六五年九月十四日星期二起生效”。

53. 印度总理在他九月十四日的函件中〔同上，第8段〕明确地说，他要根据以下的条件接受秘书长的停火建议。第一，停火命令“只对于参加目前战斗、穿军服的武装部队生效”，印度保安部队将不受此限制去对付在查谟和克什米尔的所谓“武装渗透者”。第二，印度总理还十分明确地指出：“在停火开始生效后进而考虑其他细节问题时，我们将不会赞同任何部署使得可以为继续出现的渗透敞开大门，或妨碍我们对付已经发生的渗透活动。”第三，印度总理断然地

说：“没有任何压力或攻击能动摇我们保持我们国家团结和领土完整的决心，查谟和克什米尔邦就是我国领土中不可分割的一部分。”换句话说，他已经明确地强加一个条件，即停火不应该跟解决克什米尔争端联系在一起，而这个争端正是目前战争的唯一原因。

54. 毫不奇怪，联合国秘书长认为这些条件不能接受。实际上，印度总理九月十四日的函件，等于拒绝秘书长关于立即无条件停火的建议。印度虽然表面上同意停止跟巴基斯坦军队和自由克什米尔部队的作战，其实想要保持行动自由，借以对付查谟和克什米尔被压迫的人民。这些人民已经起来反抗印度压迫者及受其刺刀保护在斯利那加执政的傀儡当局。

55. 印度总理企图强加的第二个条件是同印度的下列行动相一致的，那就是它始终拒绝按照联合国印度巴基斯坦问题委员会一九四八年八月十三日与一九四九年一月五日先后通过的、经安全理事会认可并为印巴双方所接受的决议从查谟和克什米尔撤出印度的军队。如果印度可以无视克什米尔问题的国际协定，为所欲为地部署它的武装部队，那么很清楚查谟和克什米尔就不能有真正的和平。

56. 然而，印度总理提到的最为荒谬的条件还在于他决心要把查谟和克什米尔邦变成印度不可分割的一部分。自从一九四七年以来，查谟和克什米尔一直被认为是具有争议的领土。远在一九四八年四月二十一日，安全理事会在它的第四七（一九四八）号决议中就已注意到：“印巴双方都渴望查谟和克什米尔的归属问题……应通过自由和公正的公民投票的民主方式来解决”。这项声明在联合国印度巴基斯坦问题委员会一九四九年一月五日决议的第1段中重申过。该项声明，正如我前面已提到过的，是经过安全理事会认可并为印巴双方所接受的。

57. 印度政府完全不顾那些保证，竟在克什米尔召开了一个立宪会议，企图由它确定查谟和克什米尔的未来宪法地位。当时，巴基斯坦发出了强烈的抗议。安全理事会曾寻求而且取得了印度代表无条件的保证，即该立宪会议尽可以发表它的意见，但“不能对于归属问题作出决定”，同时这种意见“对印度政府不具有约束力，也不得对安全理事会的地位有所损害”。

58. 在它的一九五一年三月三十日第九一(一九五一)号决议中,安全理事会曾提醒印巴双方注意以前联合国有关克什米尔问题的各项决议,并重申了安全理事会的立场:“查谟和克什米尔邦的最后处置,应根据该邦人民通过在联合国的主持下举行自由和公正的公民投票的民主方式表达出来的愿望来决定”。

59. 安全理事会在它的一九五七年一月二十四日第一二二(一九五七)号决议中,又重申了这一立场。

60. 因此,印度政府企图把查谟和克什米尔邦当作印度不可分割的一部分来对待,是违反它就克什米尔问题所作的多次的国际保证,也是公然反对安理会的屡次声明的。目前查谟和克什米尔的骚乱,在不小的程度上,是由于印度于一九六四年十二月间采取了破坏查谟和克什米尔有争议地位的步骤,并通过一系列立法上、行政上、和司法上的措施来完成该邦的合并所造成的,这也是事实。附带地说,印方采取这些步骤,是明目张胆地不顾印度总理于一九六四年十月十二日向巴基斯坦总统所作出的保证,即在克什米尔争议未解决之前,印度政府不会作任何造成局势复杂化的事情,或损害巴基斯坦对克什米尔的地位。

61. 我曾细心注意秘书长关于印巴之行的报告[S/6686]。就我所能知道的,这份报告含有很多建议,秘书长在他访问拉瓦尔品第期间并没有提出来跟巴基斯坦政府讨论过。我已经将这些建议向我国政府转达,一俟奉到我国政府训令,我还要向安全理事会提出我们经过考虑的答复。此刻,我只提一些初步看法。

62. 我诚恳地同意秘书长这个意见,即安全理事会应该继续进一步为停火和克什米尔问题的长远解决作出重大的努力。这是安全理事会应尽的一个义务与无可避免的一种责任。关于停火,秘书长曾经提出了许多专门建议;但我感到很遗憾,我不能不指出他关于克什米尔问题的长远解决办法的建议,既不明确,又不能生效。关于这方面,秘书长所曾建议的不过是:安全理事会应请求两国政府首脑进行会晤,以便“讨论目前形势及其根本问题,作为消除两国之间的未解决的分歧和达到光荣的公平解决的第一步”〔同上,第9段(d)〕。这里没有提到查谟和克什米尔,也没有提到体现在印度巴基斯坦问题委员会决议中有关该邦

的国际协定如何执行的问题,而这些决议是经过安全理事会认可并为印巴双方所接受的。

63. 秘书长建议安理会不妨考虑设置一个小型委员会以协助两国政府首脑进行会谈的可能性,“如果觉得它的工作尚有用处而且为双方所需要的话”〔同上〕。他的这个建议看来价值将是有限,除非安全理事会明确表示在克什米尔问题上印巴双方所应该承担的责任,并责成该委员会监督双方的履行。

64. 巴基斯坦确实欢迎秘书长自告奋勇,从中斡旋,努力寻求一个关于克什米尔问题的永久解决办法。

65. 秘书长曾经说过,根据联合国宪章第四十条规定,安全理事会有权下令停火,“有关政府拒不履行这项命令就表明存在着破坏联合国宪章第三十九条所指的和平状态”〔同上,第9段(a)〕。对于采取这种行动的必要性,我敢冒昧地表示怀疑。在克什米尔问题的争议史上,这将是第一次安全理事会考虑根据联合国宪章第七章采取行动。直到现在,所有采取的行动都是按照宪章的第六章。一反过去的惯例将是一个事关重大的决定,它的后果应在安全理事会进一步处理这件事情之前经过慎重衡量。我们也必须慎重地衡量我们对这么一种行动的反应。

66. 现在,我想对印度代表在安理会上次会议上发言中某些论点提出一些简单的意见。

67. 印度代表声称,印度的政策是建立在非暴力与和平理想的基础上的。我们已经看到印度非暴力在克什米尔、朱纳加德、海得拉巴和果阿等地的行动表现。我们也看到了在库奇兰恩的这种非暴力。现在,在巴基斯坦边境上,我们还正在目睹这种非暴力。这是一个历史事实,无论何时印度同它的邻邦发生了争执,它始终是企图用武力去解决,而美其名曰非暴力。

68. 印度代表也谈到尼赫鲁先生于一九五〇年提议的无战争宣言。这个提议受到巴基斯坦的欢迎,它并且提出了达到这一令人向往的目标的具体建议。我们要求印度政府同意,今后将通过谈判解决每一争端,如有必要可以通过调解;如果这些办法都不行,那就要把争端提交仲裁。只有这样,无战争宣言才能取信于人。巴基斯坦还指出,它是以参加联合国

的行动，来完全放弃使用武力的。仅仅宣告除非受到攻击，我们决不宣战，对于这些承诺并不增加什么内容；如果有什么不同之处，那就是损害了这些承诺。任何声明如果未能以仲裁来代替强制，就不能使人们相信将来不至于诉诸武力。一九六五年九月六日，印度未经宣战而入侵巴基斯坦的事实，就充分证明了印度所提议的无战争宣言的伪善性质。

69. 印度代表声称，印度是一个现代的、非宗教性的国家，而巴基斯坦则是一个中世纪的神权政治的国家。印度的这些议论和攻击在过去早已令人作呕。没有比这个更背离事实的了。巴基斯坦的宪法中有关公民权、基本权利和社会正义的规定，与任何其他现代国家的宪法相比一样的开明。它们比起印度宪法的规定毫不逊色。巴基斯坦给予它的少数民族的待遇在任何方面都比印度给予它的少数民族的待遇要好。在过去的三年里，印度曾连续几百次攻击无依无靠的穆斯林少数民族，并大规模地把印度的穆斯林公民从阿萨姆和特里普拉驱逐出去，就足以证明这一点。五十万以上的不幸人民被赶出边境，来到东巴基斯坦并在那里找到了避难所。

70. 现在，我想谈谈关于库奇兰恩的一段插曲，这段插曲印度代表曾经提到过。我不想涉及这个争议的内容，但我要指出，这个争议的存在印巴双方都曾经明确地承认过。在一九六〇年的边界地面章程中，双方并曾同意过，在这块领土作出最后处置以前，任何一方在任何情况下都不得企图改变这块有争议领土的现状。今年早些时候，印度政府无事生非，故意利用巴基斯坦的边境警察沿着小径进入库奇兰恩大约一千八百码的地方进行巡逻这一事件大做文章。印度宣称这一整个地区都是它的领土。为着贯彻它的这个主张，印度派了两个整旅的正规军和装甲部队开进这个地区，派了一个轰炸机中队驻扎在附近的贾姆纳加尔机场，它的维克兰特号航空母舰则开进距离卡拉奇不到二十哩的地方。当这个地方无可避免地发生了冲突时，印度调动了它所有的军队，陈兵巴基斯坦边境，威胁着要发动战争并毁灭我们的国家。在这时候，联合国首相出面调停，通过他的斡旋，才说服了印度政府接受为解决这个争议而设的三人法庭的仲裁。这个事件最重要的方面是：夏斯特里总理在向印度议会提

出关于库奇兰恩的协定时，直言不讳地承认，印度政府选定作为开战理由的巴基斯坦巡逻小径，事实上是在巴基斯坦实际管辖领土之内，而且巴基斯坦的警察向来都是沿着这条小径进进出出。我所说的在印度议会记录里全可以找到。任何一个公正的观察家可以从研究这一事例中得出他自己的结论。我敢冒昧地指出，除了印度政府对巴基斯坦的态度所具有的一贯好战这一特征之外，再也找不出其他更明显的事例了。库奇兰恩争议的实例，说明了印度政府在它和平姿态的背后怎样到处寻找机会对巴基斯坦挑起无理的争吵。

71. 印度代表说，印度政府对巴基斯坦人民只有爱护和感情，甚至在今天，印度并不认为它自己是在和巴基斯坦作战。九月六日上午，印度未经宣战，就向巴基斯坦发动了进攻，这场战争的第一幕是印度的飞机扫射了瓦齐拉巴德车站未开出的客车，杀害了大量的无辜平民。这就是所谓的爱护和感情。

72. 早在八月二十三日，印度军队炮轰了巴基斯坦境内的阿旺沙里弗，打死二十五人，打伤五十人。印度明目张胆地违犯国际协定，它对巴基斯坦的不设防城市的空袭、对平民的狂轰滥炸，是首先从巴基斯坦城市开始的，这里面包括首都拉瓦尔品第以及卡拉奇、达卡和吉大港在内。在拉瓦尔品第及附近村庄，大约二十四人被印度炸死，其中包括两个妇女和五个儿童，此外十二幢以上房屋被炸毁。在卡拉奇，炸弹落在主要的住宅区，炸毁了房屋，伤害了正在睡觉的居民。在东巴基斯坦，印度“堪培拉”式飞机向五个主要城市（包括达卡和吉大港等）的平民区狂轰滥炸。九月十日下午，印度空军再一次扫射东巴基斯坦五个地区的平民，对他们进行大量的轰炸和扫射。同一天晚上，印度空军轰炸和炮轰了锡亚尔科特市的平民区，用一千磅重的炸弹毁坏了该市的主要市场和要塞地区。在轰炸锡亚尔科特时，大批的平民被炸死。损失正在统计之中，估计情况极为严重。

73. 美国广播公司通讯记者罗伊·梅洛尼在九月十四日的一篇录音电讯中，就这件事发表评论说：

“如果印度人竟敢告诉你们，他们并没有轰炸巴基斯坦境内平民区目标的话，那么，你们就对他们说见你的鬼去吧！并说这是我说的。”

“……”

“几个晚上以前印度人轰炸了离印巴边界约五哩的锡亚尔科特，距离任何一个军事目标至少三哩的地方，他们杀死了大约二十个人。此外，有七十人受伤。炸弹落在城市中心，一座清真寺被炸成废墟；我同幸存者一起淌眼泪了——是的，我号啕痛哭了——因为这不是战争，这是计划得十分周到的恐怖。”

所以，还是少说“爱护”这一类漂亮话为妙。

74. 九月十三日、十四日夜，印度空军再一次对巴基斯坦白沙瓦和科哈特地方的平民进行轰炸。由于印度空军不分青红皂白的轰炸，结果使六十人死亡，大批人受伤。仅仅在白沙瓦就有三十人死去。印度空军用“堪培拉”式飞机轰炸科哈特平民区，直到当天下午，共已挖出二十七具尸体，收到最后一次报道时，挖掘其余尸体的工作仍在进行中。此外，还有四十三人受重伤。白沙瓦和科哈特两地的伤亡者里面均包括大量的妇女和儿童在内。

75. 印度轰炸机在白沙瓦的主要目标是两个毗连着的村庄。在那里有许多房屋和两座清真寺被炸毁。在兰迪阿尔巴卜村，一颗炸弹直接命中一座清真寺，另一颗落在一所教堂和美国驻白沙瓦领事的住宅附近。在科哈特，一架印度空军的轰炸机对利阿卡特纪念医院，市卫生中心和地区监狱医院进行轰炸。大量房屋被摧毁。九月十五日至十六日，印度人又一次轰炸了萨戈达的两个村庄，炸死了平民，摧毁了大量房屋。

76. 印度对巴基斯坦不设防城市平民的疯狂轰炸仍在继续着。仅仅前天晚上，当印度人对另一列从拉合尔开出的客车进行轰炸时，又有十七个平民被炸死，同时有一些成年男女和儿童被炸伤。

77. 现在让我换一个话题，来谈谈印度代表捏造的所谓巴基斯坦同中国勾结的指责。多年来，印度利用巴基斯坦是军事条约成员国这件事，在中国和苏联人的心目中播下了他们对巴基斯坦猜疑和不信任的种子。多年来，印度同这些大国保持密切关系，却企图在这两大邻国中孤立巴基斯坦。当巴基斯坦的民族利益迫使我们有必要和中苏搞关系正常化，并且开始

在万隆会议十项原则的基础上，采取步骤朝着这个方向努力时，印度则极力在美国散播对巴基斯坦的猜疑和不信任，以便从中利用，使这些新发展转为对它有利。因此，印度代表这个所谓的“勾结”，不过是印度歪曲的想象的一种虚构而已。如果这些指控有一点近似真实，如果所谓的“勾结”能从事变推断出来的话，那么，一九六二年的中印边界冲突不就是我们的大好机会吗？那时，我们有没有进攻印度去解放查谟和克什米尔呢？

78. 问题的真相可以从如下事实推断出这样的结论来：在过去两年中，印度以防御中国为名，在美国帮助下征集和装备了若干山地作战师，现在，这些部队正在旁遮普平原展开，并忙于进攻巴基斯坦。将近八月中旬，有一个旅从拉达克地区调往克什米尔停火线上，而且正是这支部队要对破坏蒂特瓦尔附近的停火线负责。表面上看来是驻扎在印度北部边界的印度师，其实是驻扎在东边。这些师可以一经召唤，迅速掉过头来威胁和进攻东巴基斯坦。印度代表所谓巴基斯坦为了毁灭印度正同中国密谋的无稽之谈，不但没有根据的，而且也是影响舆论的某些部分，特别是美国舆论的一种无耻的企图。

79. 印度不顾克什米尔人民的意愿，企图吞并查谟和克什米尔，这样才发生了印巴纠纷。然而我们巴基斯坦把克什米尔人民看作自己的骨肉同胞。克什米尔问题和举行公民投票的协定，都是在巴基斯坦与西方大国的交往以及它最近为了同中、苏建立睦邻关系所作的努力之前发生的。按照已经同意了的决定来解决克什米尔争端，绝不能为中国，也不能为任何其他大国的隐蔽的目的效劳。巴基斯坦并没有向外扩张的野心。不象印度，它不追求外国领土或势力范围。我们最不希望克什米尔争端竟然发展到同大国之间的冲突和对抗纠缠在一起。过去，不是巴基斯坦从美苏冷战中捞到好处。今天，也不是巴基斯坦在中苏或中美关系的恶化中有什么既得利益。

80. 讨论了上述问题以后，我现在要向这个庄严的团体提醒，一九四八年在同样情况下，安全理事会曾坚持要解决这一整个争端。我希望向安全理事会重提安理会代表们所曾经发表过的一些声明，因为它们同目前正在讨论中的问题有关。

81. 在安全理事会第二三六次会议上，联合王国的代表说：

“那么，我们面临着的就是如何停止战争的问题。怎样才能够停止战争，通过什么途径去停止战争呢？”

“……”

“印巴两国政府希望，我们大家也一样希望的是，道义力量和安全理事会的权威能在这种局势下发挥作用，以便各个方面可以获有一种正义得以伸张，暴力无需继续的信念。此外，我们的目的，不仅是阻止这次战争，并且要使战争从此不再发生。我们必须达成阻止战争重新爆发的解决办法。”<sup>7</sup>

82. 在安全理事会第二三七次会议上，加拿大代表说：

“主席已经正确地指出了，停战和在被公认为公平合理的条件下举行公民投票是同一件事情的两个方面。”<sup>8</sup>

83. 在安全理事会同一次会议上，中国代表说：

“显然，问题的关键在于公民投票。为了决定克什米尔加入印度或巴基斯坦这个十分重大的问题，自由与公正的公民投票原则假如能被接受的话，那么，使用暴力的大部分动机和武力的使用就会消失了。”<sup>9</sup>

84. 在安全理事会第二四〇次会议上，美国代表说：

“实际上，我觉得安全理事会在处理这件事情时——如果按照第三十七条办理——要是采取零敲碎打的办法来进行，用一只手来处理停战，另一只手来处理公民投票，那将是错误的。我相信这种方法完全不合适，并且，不能导致问题的成功解决。

“我认为安全理事会如果处理或者着手处理

<sup>7</sup>见安全理事会正式记录，第三年，第1-15号，第二三六次会议，第281-282页。

<sup>8</sup>同上，第二三七次会议，第287页。

<sup>9</sup>同上，第288页。

这个问题时，一定要把它作为一个整体来考虑，因为，不这样做就不可能终止敌对行动。”<sup>10</sup>

85. 在同一次会议上，阿根廷代表说：

“印巴之间的争议现在既经提交安全理事会裁决，阿根廷代表团将不可能投票赞成任何没有在安全理事会权力支配之下，允许通过自由准备、自由举行、自由检查的公民投票的决定来解决问题的决议草案。

“……”

“为了解决问题，特别是这种性质的问题，很有必要了解它的根本原因。这个拉丁格言 *sublata causa, tollitur effectus*，或者换句话说就是“消除了原因，结果也就消失了”，这是值得记取的。就这个事例而言，所有动乱的原因——无论是来自印度或巴基斯坦或来自各个部落——均在于克什米尔人民起来造反，反对独裁君主，这个独裁君主统治克什米尔人民，好象他是在经营一个畜牧场一样，那里的四百万居民简直等于四百万头牲口，而不是人。

“因此，如果按照上面已经引用过的联合国宪章的规定，我们向这些人们保证他们能够在不受任何方面的压力下自由决定他们自己的命运，那么，我相信他们是会放下武器的。”<sup>11</sup>

86. 最后，我想引用后来一个场合的一些评论。在安全理事会第四六七次会议上，挪威代表说：

“……显然正确的出发点，是查谟和克什米尔的将来地位应根据人民的意愿来决定。这个协定最初在一九四八年八月十三日决议第三部分曾简要说明过，后来，又在一九四九年一月五日的决议中更详细地阐述过。它不仅是印度巴基斯坦问题委员会在这两次决议中辛勤建造起来的大厦的一个重要部分，而且是支撑了整个结构的基石，并同所有其他部分密切相关。

“……”

“我们必须记住，停火命令是由敌对双方根

<sup>10</sup>同上，第二四〇次会议，第369页。

<sup>11</sup>同上，第366-367页。

据协定的条文，于一九四九年元旦发出的。而这个协定条文已经并入我刚才提到的联合国印度巴基斯坦问题委员会的两个决议中。一九四九年七月二十七日的停火协定决定就地全部划定分界线，这也是以同一结构为根据并与之相结合的。任何漠视或削弱它的基本原则的企图都将危害该委员会辛勤制定的停火协定。

“……

“……要用公民投票的方法来决定查谟和克什米尔邦的最后命运。

“我想再补充说明这种原则，即整个结构的基石，它的重要性要超过由双方同意而来的约束力。这种原则有着它的内在价值，因为它体现了决定克什米尔命运的唯一准则，而这种准则又是和现代民主理想相一致的。”<sup>12</sup>

87. 我希望我已引用过的安全理事会代表们的声明将充分证实，光靠简单的、无条件的停火本身不能实现和平，也不能使克什米尔问题获得持久的解决。必须记住，一九四九年七月关于划定停火分界线的协定只是该委员会一九四八年八月十三日决议的第一部分。这个决议条款规定的其余部分如印巴双方撤出其武装部队以及举行自由、公正的民主投票，均仍有待贯彻执行。印度不能一方面坚持要尊重停火协定，另一方面却继续反对履行关于克什米尔问题的国际协定的其余条款。

88. 我已经阐明了我国政府关于停止当前印巴双方冲突的建议。这些建议是以不言而喻的原则为依据的。我要向安理会提出这样的问题：对于印度巴基斯坦和查谟及克什米尔人民的利益来说，有什么能比根据自由确定的人民意愿来最后解决争议的主张更公平合理的呢？什么才能更好地为我们整个地区保障正义和真正的和平呢？我们要求联合国根据宪章中的自决原则这一途径去解决问题，而这个原则正是宪章的灵魂，我们的这种要求是否过分呢？我们说要给克

<sup>12</sup>同上，第五年，第5号，第四六七次会议，第3页和第5页。

什米尔的人民——土地是他们的——一个决定他们自己命运的机会，我们这种要求是否过分呢？如果我们提出，要是抹煞了人民，你们就不能解决属于人民的问题，这是否是我们这方面的过错呢？

89. 安理会现在要使印度接受这些建议，这样做并不牵涉到要印度方面投降，而仅仅是履行它一再提出的庄严保证的。这些建议只不过是同正义相结合的和平的紧迫性转变为具体形式罢了。它们不是把对立的双方引向虚假的停火，而是引向包含着保证不再发生冲突和灾难的和平。

90. 这些建议是我们的真诚的信念，我们对正义的寻求，我们对和平的保证。如果这些建议被接受，那么我们确信我们能够开创一个睦邻的新时代。如果它们遭到拒绝或抛在一边，那么，和平的希望就会从我们眼前消失，正义的愿望就会再次推迟。

91. 我们是被人侵略的。要我们停火就等于要我们忍受侵略。这就是要我们放弃我们保卫国土的最神圣职责。这就是要我们牺牲查谟和克什米尔的五百万同胞，而且就在联合国这里曾经保证他们将通过公正的公民投票来自由决定他们未来的命运。即使在当今的强权政治世界，一个国家也有自己的灵魂、荣誉感以及庄严的国际协定赋予的责任感，例如，约束着印巴双方的如下主张，就是这样，即：除非克什米尔人民根据他们自己的意愿来作出决定，克什米尔将不得成为印度或巴基斯坦的一部分。这是体现在安全理事会的大量决议之中的一种保证。它铭刻在我们的心中，并用我们的鲜血来供奉。让我说个清楚：巴基斯坦宁可作出最大的牺牲，而不愿放弃这一保证。

92. **主席：**我感谢并重视巴基斯坦司法部长的发言。

93. 在我们的发言人名单上还有几位要发言，如无异议，安理会将于下午三时三十分继续开会。

会议决定如上。

下午一时十分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---